



《托拉·奥尔》·帕拉沙 MIKEITZ · 玛玛尔 16

ביאור על הנ"ל

对上述内容的阐释



谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/mikeitz/16/

1 ביאור על הנ"ל

对上述内容的阐释

2 ביאור הדברים על ענין נ"ח משמאל ומזוזה מימין. הנה המצות הן מלמטה למעלה והתורה מלמעלה למטה.

关于“哈努卡灯在左、门框经文匣（מזוזה, mezuzah）在右”这一说法的阐释。现在，诫命（מצות, mitzvos）是由下而上，妥拉（תורה, Torah）则是由上而下。

והיחוד שביניהם הוא כמשל העומד למעלה ורוצה להתקרב עם העומד למטה זה עולה בסולם וזה יורד עד שנפגשין זה בזה.

二者之间的合一，犹如一个站在上方的人想要接近一个站在下方的人：一个沿梯而上，另一个向下而来，直到二人彼此相遇。

3 וביאור הענין הנה כתיב כל אשר חפץ ה' עשה. וכתוב בדבר ה' שמים נעשו.

对此义理的阐释是：经文写道：“凡是 ה'（Havayah）所愿的，祂都成就了”；又写道：“借着 ה' 的话，诸天造成。”

והענין שהחומר נברא בדבר ה' והתמונה והציור באיזה אופן שנברא הוא מחפץ ה' מה רבו מעשיך ה' כולם בחכמה עשית.

其义是：物质是借着 ה' 的话创造的；而其形状与形态，无论它是以何种方式被造，皆源于 ה' 的意愿：“你的作为何其繁多， ה'！你以智慧创造了这一切。”

שבח'י החכמה היא בחי' גבורות. דהיינו התחלקות לעשות כל ציור וכל תמונה לכל הפרטים למיניהם.

因为智慧（חכמה, Chochmah）这一层面，乃是克制诸力（גבורות, Gevuros）这一层面；也就是说，是分化：形成每一种形态与形状，使各类中的每一细目都各具其形。

4 ושרש החכמה למעלה הוא בחי' בוצינא דקרדוניתא קו המדה מדוד משחת' [משחתא]. מי מדד בשעלו מים כו'. והגילוי הוא בחכמה דאצי' אור אבא ושם מה רבו מעשיך שרבו מאד פרטיים רבים.

智慧（חכמה, Chochmah）在上方的根源，是 Botzina deKardinusa（בוצינא דקרדוניתא）这一层面；它是测量之线，量定尺度：“谁曾用手掌的凹处量水……”等等。显露则在流溢界（אצילות, Atzilus）的智慧中，即父（אבא, Abba）之光；在那里有“你的作为何其繁多”，因为它们极其繁多，包含许多细节。

אך שהיו כלולים בחכמה וכמשל השכל הגשמי שתופס ומקיף הרבה ענינים בבת אחת וברגע אחת וכדי להוציא מהעלם אל הגילוי צריך לפרט בדבורים רבים ושונים בשעה ושתים.

只是，它们都包含在 **חכמה** 中，正如物质层面的理智的譬喻：理智在一瞬间、同一时刻便把握并涵摄许多事项；要把[它们]从隐而不显带到显露，就必须在一两个小时内，用许多不同的话语逐一阐明。

כך בחכמה כלולים מה רבו מעשיך בכל ציור וכל תמונה ונפרטו בע"מ [בעשרה מאמרות] שנברא העולם. אך המאמרות הן עשרה בלבד כי לא נפרט הכל בדבור רק דרך כלל ולא דרך פרט:

同样，在 **חכמה** 中，包含着“你的作为何其繁多”所指的一切，涵盖每一种形态、每一种形状；它们通过创造世界的十句话语被逐一阐明。然而，话语只有十句，因为并非所有内容都由言语逐项详述，而只是以总体方式表达，并非按细节逐一说明。

5 והטעם כי מה שנפרט בדבור הוא בכדי להיות בחי' יש כי מבחי' חכמה דאצי' לא היה יכול להיות בחי' יש ואפי' [ואפילו] מה שנתלבש בז"א שהוא בחי' הוי"ה הכל נק' בחי' א"ס דאיהו וחיוהי חד.

原因在于，言语中所详述的内容[是]为了使自立存在（יש, yesh）这一层面得以成立；因为从流溢界（אצילות, Atzilus）的智慧（חכמה, Chochmah）层面，不可能有自立存在这一层面；甚至包裹在小面相（ז"א / זעיר אנפין, Z'eir Anpin）中的一切——它属于 הוי"ה (Havayah) 的层面——也都称为无限者（אין סוף, Ein Sof）的层面，因为“祂与祂的生命力为一。”

6 ולא היה יכול להיות בחי' פירוד רק במל' דאצי' בדבר מלך שלטון. והיינו ע"י כי מל' דאצי' נעשה עתיק דבריא וכו'.

分离的层面只能存在于流溢界（אצילות, Atzilus）的王权（מלכות, Malchus）中，借着“君王的话[乃]掌权。”这是由于[以下事实：]成为创造界（בריא, Beriah）最内在、最高的源头（עתיק, Atik），等等。

אך מ"מ בחי' הוי"ה מושל בבחי' מל' להיות בטול היש וכענין וצבא השמים לך משתחווים דהיינו בחי' בטול המלאכים בכלות הנפש.

然而，הוי"ה (Havayah) 仍然统治着王权这一层面，使 יש (yesh, 独立存在者) 呈现自我消融（ביטול, bittul）；这正如“天上的万军向你俯伏”，也就是天使自我消融（ביטול, bittul）的层面，处于灵魂趋于消融（כלות הנפש, kelos hanefesh）之中。

**והשמש והירח משתחווים אפי' [אפילו] בגופם שסובבים והולכים ובטול זה הוא ע"י כל אשר חפץ הוי"ה
שבחי' חפץ זה מתלבש בחכמה דאצי' וחכמה דאצי' מתלבשת בחכמה דמל' דאצי' המתלבשת בבי"ע**

太阳和月亮也以自己的身体俯伏，因为它们周而复始地运行。这种自我消融来自“凡所愿的一切”，因为这一愿望层面内在于流溢界的智慧（חכמה, Chochmah）；流溢界的 חכמה 又内在于流溢界王权的 חכמה，后者则内在于[这些世界：]创造界、形成界（יצירה, Yetzirah）和行动界（עשיה, Asiyah），

כי גבוה מעל גבוה שומר. וכל מה שלמטה מקבל ממה שלמעלה הימנו עד רום המעלות.

因为“高者之上还有更高者看顾[他]。”凡在下者，都从位于自己之上的层面领受，直到最高的层级。

(ואפי' [ואפילו] הפילסופים מודים בזה רק שאין משיגים רק עשר בחי' התחתונות ח' גלגלים וגלגל היומי.

（甚至哲学家也承认这一点，只是他们所能认识的仅有较低的十个层级：八个天球和日行天球。

**וע' בפרדס שער ששי ספ"ג [סוף פרק ג'] וכבר הסכימו החוקרים כו' וגלגל השכל העשירי כו' ויותר מזה
אין משיגים אבל יכול להיות גם לפי דעתם שיש למעלה מהם ג"כ)**

见《Pardes》（פרדס, Pardes），Sha' ar 6，第3章末：“研究者已经一致同意”，等等；“以及第十个智性天球”，等等；他们的认识不及于此。然而，即使按照他们自己的看法，也可能在他们之上还有[别的层级]。）

**רק העכו"ם [העובדי כוכבים ומזלות] אומרים מאחר שכבר נשתלשל בהעלם אחר העלם בבחי' שם אלקים
המצמצם כו' מוכרח להיות נשאר כך**

只有拜星辰和星座者才说：既然万物已经经过层层隐蔽，逐级下降，经过具有收缩作用的 אלקים（Elokim）这一层面，等等，那么它就必定会一直保持这样。

**אבל כי אני ידעתי (אני בחי' מל' וכנ"י [וכנסת ישראל]) כי גדול הוי"ה ששם הוי"ה מושל על כל בחי' אלקים
משא"כ פרעה אמר לא ידעתי את הוי"ה שלא ידע רק שם אלקים.**

然而，“因为我知道”（“我”是王权和以色列会众这一层面）“是伟大的”，因为 ה' 统治着 אלקים 的每一层面。法老（פרעה）却说：“我不认识 ה'”，因为他只认识 אלקים。

ואמר עזב ה' את הארץ (ובאמת לא בדעת ידבר כמ"ש בתניא ח"ב [חלק ב'] שהרי נס של בריאת שמים וארץ גדול מנס של קי"ס [קריעת ים סוף] כו' ע"ש) ולכן אומרים איה אלקיהם.

他说：“הוי (Havayah) 已离弃大地。”（但实则他所说的并非出于真知，正如《Tanya》(תניא) 第二部所写：创造神迹，大于分开红海的神迹，等等；详见该处。) 因此他们便说：“他们的 אלקים (Elokim) 在哪里？”

אבל באמת כל אשר חפץ הוי"ה עשה. שזהו ענין יחוד שם הוי"ה עם שם אלקים ויחוד קוב"ה [קודשא בריך הוא] ושכינתיה שיחוד זה היינו בחי' המשכה שנמשך שם הוי"ה ומשתלב בשם אלקים להיות בטול היש כו'.

但事实上，“凡 ה'所愿的，祂都行了。”这就是 ה'与 אלקים 的合一，也是 קב"ה (Kudsha Brich Hu, 意为「圣者，愿祂受颂赞」) 与祂的临在 (שכינה, Shechinah, 神圣临在) 的合一；因为这一合一就是引下的层面：ה'被引下，并与 אלקים 交织在一起，从而使实有 (היש, yesh) [受造的存在] 达到自我消融 (ביטול, bittul), 等等。

7 והנה בבחי' יחוד זה והמשכה זו יש ב' דרכים. הא' ששם הוי"ה יורד למטה לבחי' אלקים ונקי שילוב הוי"ה באלקים.

如今，在这种统一与这种引下中，有两种方式。第一种是：ה' (Havayah) 下降到下方，降至 אלקים (Elokim) 的层面；这称为 ה' 在 אלקים 中的交织。

ואזי האל"ף קודם ל'י ששם אלקים מלביש את שם הוי"ה. ושם הוי"ה מלוּבש בתוכו.

此时，字母 אַל"ף (alef) 先于字母 יוּד (yud)，因为 אלקים 包覆着 ה'，而 ה' 则包覆在其中。

והב' ששם אלקים עולה למעלה. ונכלל בשם הוי"ה ואזי היו"ד קודם לאל"ף כו'

第二种方式是：אלקים 上升到上方，并被纳入 ה' 之中；于是，字母 יוּד 先于字母 אַל"ף，等等。

והנה היתרון והמעלה הוא כששם אלקים עולה למעלה כי כשהשם של הוי"ה יורד לבחי' שם אלקים להתלבש בו הנה הוא ע"י כמה צמצומים להיות התלבשות בבחי' יש אבל כשהשם אלקים עולה ונכלל בבחי' הוי"ה ה"ז [הרי זה] עולה לבחי' אין כו'.

如今，优越之处与卓越性在于 אלקים 上升到上方。因为，当 ה' 下降到 אלקים 的层面，以便包覆在其中时，这要经过许多次收缩 (צמצומים, tzimtzumim)，从而能包覆于有 (יש, yesh, 即存在) 的层面；但当 אלקים 上升并被纳入 ה' 的层面时，它便上升到无 (אין, ayin, 即虚无) 的层面，等等。

8 והנה נר מצוה הוא בחי' העלאה. ותורה אור הוא בחי' המשכה וביאור הענין הוא בהקדים להבין ענין האותיות.

如今，“一项诫命（מצוה，mitzvah）是一盏灯”是上升的层面，而“托拉（תורה，Torah）是光”则是引下的层面。要解释这件事，须先理解字母的性质。

והוא כי האותיות היוצאות בה' מוצאות הפה. אחה"ע מן הגרון כו'. אין המוצאות עושים ומפעילים את האותיות כמו כנור המנגן שמוציא הקול ע"י האדם המנגן שאז נולד ונתהוה הקול ונגון.

这是说，经由口腔五个发音部位发出的字母（字母 א (alef)、ח (ches)、ה (hei)、ע (ayin) 等从喉部发出），并不是由这些发音部位制造、产生的；这与竖琴由演奏者弹奏而发出声音不同，因为在那时，声音和旋律才诞生并形成。

אבל האותיות שבה' מוצאות הפה אינו כן אלא שהאותיות כבר היו בנפש שכל נפש מליאה אותיות ובבואם לה' מוצאות הפה הם המניעים את המוצאות ולא מתנועעים ע"י המוצאות.

但口腔五个发音部位的字母并非如此；相反，字母早已存在于灵魂中，因为每个灵魂都充满字母。当它们来到口腔五个发音部位时，是它们推动这些发音部位，而不是它们被这些发音部位推动。

9 והנה יש כמה בחי' אותיות. אותיות [אותיות] המחשבה ואותיות [ואותיות] הדבור. אותיות המחשבה בבינה ואותיות הדיבור במל'

现在，字母有几个层面：思维的字母和言语的字母。思维的字母属于理解（בינה，Binah），言语的字母则属于王权（מלכות，Malchus）。

ובחי' דבור שלמעל' [שלמעלה] הוא בבחי' המחשבה למטה שהוא דבור המלאכי' [המלאכים] וקרא זא"ז [זה אל זה / זה את זה] וגבוה מעל גבוה שמקבלי' [שמקבלים] דין מן דין עד רום המעלות מה שלמטה הוא בבחי' מחשבה נק' לגבי שלמעלה בחי' דבור ובחי' מחשבה שלמעלה יותר נעלמה.

而上一个层面的言语，处于下一个层面的思维这一层面；这就是天使的言语，他们“彼此呼唤”，又有“高者之上还有更高者”，因为他们彼此领受，直至最高的层次：对下层而言属于思维层面的东西，相对于上层便称为言语层面；而更上层的思维层面则更加隐微。

10 והנה שרש גלוי האותיות הוא בחכמה ויהי האדם לנפש חיה. בחי' חיה היא בחכמה.

现在，字母显现的根源在智慧（חכמה，Chochmah）：“人就成了有生命的活物”（נפש חיה，nefesh chayah）；生命层面（חיה，Chayah）在智慧中。

אך אין זה רק בבחי' גלוי אבל שרשם הנעלם הוא למעלה מעלה בבחי' כתר כמ"ש בזוהר אינון כתרין עילאין כו' ונחתא כ"ף מעל כורסיא דיקריה כו'

然而，这只是显现的层面；它们隐藏的根源却在高得多之处，位于冠冕（כתר, Keser）这一层面，正如《Zohar》（זהר）所写：“它们是至高的冠冕”，等等；又说：“字母 kaf（כ"ף）从祂荣耀的宝座之上降下”，等等。

כי מהות האותיות אינן בחי' שכל רק הם למעלה מן השכל שא"א להשיג בשכל מהות האותיות ומוצאן במבטא אב"ג שהם יוצאות מכלי השכל. רק עיקרם נלקחים מבחי' שלמעלה מהשכל

因为字母的本质并非理智这一层面；相反，它们在理智之上，因为理智无法把握字母的本质，也无法把握它们在发音 א、ב、ג (alef, beis, gimmel) 中的源头；这些发音是从理智的器皿中发出的。然而，字母的主要来源，是那超越理智的层面。

והן נעשות בחי' לבוש להשכל להשכיל כל דבר בכל לשון מע' לשון.

它们成为理智的外衣，使理智能够理解七十种语言中的每一种语言所表达的任何事物。

שכל דבר שכל אינו נתפס אלא באותיות אבל אין האותיות מהות השכל ועצמותו אלא בחי' לבוש כנודע שהשכל מתלבש לפעמים באותיות אלו.

因为任何理智内容都只能借助字母来把握；但字母并非理智的本质及其本身，而只是理智的外衣。众所周知，理智有时会披上这一组字母。

11 ולפעמים באותיות אלו. כמו דבור התוספות והר"ן [והרבינו נסים] שמלבישים כל א' השכל באותיות אחרים ונלקחים מלמעלה מן השכל רק שאין מתגלים אלא בשכל.

有时则在这些字母中，譬如《Tosafos (תוספות)》与《Ran (ר"ן)》的论述，各自以不同的字母来包裹理智。而[这些字母]取自理智之上，只是唯有在理智中才显露出来。

והמשל בזה כח ההולדה שבמות שנתהווה באדם אחרי היותו בן י"ג או ט' (סנהדרין רפ"ח)

对此的比喻是，脑中具有生育能力；人在十三岁或九岁之后，这种能力才在其身上形成（《Sanhedrin》第八章开头）。

ואף שכבר הי' [היה] לו מוחין בשלימות מ"מ כח ההולדה לא נגמר עד היותו בן י"ג או ט' וגמר כח זה תלוי במאכל אשר יאכל.

尽管他的认知机能（מוחין, mochin）已经完备，然而生育能力直到他十三岁或九岁时才发育完成；而这种能力的完成，取决于他所吃的食物。

וכנודע ממה שאין מאכילין את הכה"ג [הכהן גדול] בעיוה"כ [בערב יום הכפורים] דברים שמרבי' הזרע. שיש מאכלים מרבים הזרע. ויש מאכלים ממעיטים.

众所周知，根据[这一律例]，大祭司在赎罪日前夕不得吃使精液增多的食物：有些食物会使精液增多，有些则会使[精液]减少。

12 והנה במאכלים ההם עצמן אין בהם כח ההולדה רק כשבאים להמות. והמות מתחזק על ידם אזי נתהוה ונגמר כח ההולדה.

现在，那些食物本身并没有生育的能力；只有当它们到达大脑，并使大脑得到强化时，生育的能力才产生并得以完成。

כך האותיו' [האותיות] באים מלמעלה מהשכל שאינו נתפס באותיות כלל. ומ"מ כשבאים לבחי' השכל נעשה גילוי השכל ע"י אותיות.

同样，字母来自智慧之上，[来自一个层面]，这个层面完全无法由字母把握；然而，当字母来到智慧的层面／方面（בחינה, bechinah）时，智慧便通过字母显现出来。

13 ולכן אמרו על מט"ט [מטטרון] שקושר כתרי' [כתרים / כתרין] לקונו מתפלתיהם של ישראל. והענין כי אותיות התפלה עולות למעלה ע"י המלאכים כנודע שכמה מלאכים ממונים בכל היכל לקבל התפלות. ואיתא בזוהר שהמלאך נשיק לה.

因此，他们说，梅塔特隆（מט"ט）从以色列的祈祷中，为他的造物主编结冠冕。其意是，祈祷的字母借着天使升至上方；众所周知，每一座天界殿堂（היכל, heichal）都委派了几位天使来接收祈祷。《Zohar》（זהר）中说，天使亲吻它。

14 וביאור ענין זה הוא כמו הנושק עד"מ מכניס רוחו והבלו בדבר שנושק.

解释这件事，可以用亲吻作比方：亲吻的人把自己的气息和呼气带入他所亲吻的事物中。

כך המלאך מכניס רוחו והבלו באותיות התפלה להעלותם מבחי' דבור האדם לבחי' דבור המלאכי' [המלאכים] שהיא בחי' מחשב' שלמט' [שלמטה]

同样，天使把自己的气息和呼气带入祈祷的字母中，使它们从人的言语这一层面升到天使言语这一层面；相对于下面的世界而言，这一层面就是思想。

וכך עולה התפלה למעלי [למעלה / למעלה] מעולם ועד עולם. עד עולם העליון שם הוא מט"ט [מטטרון] שעושה בחי' כתר זה. פי' שמעלה האותיו [האותיות] עד מקורן ושרשן שהוא בכתר.

于是，祈祷便向上升，从一个世界到另一个世界，直至最高的世界。在那里，מט"ט (Metatron) 造就这一冠冕层面。也就是说，他把字母提升到它们的源头和根源，即冠冕 (כתר, Keser) 之中。

15 והיינו כדי להמשיך אותיות כי התפלה היא יהי רצון שיהי' [שיהיה] המשכת רצון אחר מבתחלה שנמשך בחכ' [בחכמה] וחכמה היא בחי' דין.

而这正是为了引下字母；因为祷告就是「愿成为[你的]意愿」：愿有一种不同于[起初所存的意愿]的意愿被引下；起初那种意愿被引入了智慧 (חכמה, Chochmah)，而智慧是判断的层面。

וכן התורה דמחכ' [דמחכמה] נפקת מימינו אש דת למו שהיא בחי' אש וגבורות וע"פ התורה אין יסורים בלא עון. אבל בכתר שם הם רחמים פשוטים ונושא עון כו' ומשם נמשך אותיות חדשות כו':

同样，托拉 (תורה, Torah) 也「由智慧而出」：「从祂右手而出，是为他们赐下火焰般的律法」；这是火与克制之力 (גבורות, Gevuros) 的层面；按照托拉的尺度，没有罪过便没有苦难。然而，在冠冕 (כתר, Keser) 中，有纯然的慈悲，并且「祂担当罪孽」，等等；新的字母便从那里被引下，等等。

16 והנה ככל הענין הזה באותיות כך הוא בבחי' המצות כי נר מצוה. והענין שאין אור הנר מאיר אלא כשיש אויר סביב האור משא"כ כשאין שם אויר יכבה ולא יאיר כלל

如今，正如这一整套道理适用于字母，诫命 (מצות, mitzvos) 的层面 (בחינה, bechinah) 也是如此，因为经文说：“诫命是灯。”问题在于，灯的光只有在光周围有空气时才会照耀；反之，那里若没有空气，灯便会熄灭，完全不发光。

והנה האויר הוא בבחי' אותיות. כי הרי רואין שיסוד האויר הוא תחת יסוד האש.

现在，空气处于字母这一 בחינה 上。因为我们看到，空气这一元素位于火这一元素之下。

17 ואעפ"כ [ואף על פי כן] הרי יש בו דקות הרבה מיסוד האש. והטעם כי האויר אע"פ [אף על פי] שהוא למטה מיסוד האש. מ"מ שרשו הוא למעלה.

尽管如此，空气中的精微仍远胜于[火元素中的精微]。原因是，空气虽然位于火元素之下，但它的根源却在更高之处。

וביאור הדבר כי הנה יעקב אמר מה נורא. ולכן מה שאומרים הגדול הגבור והנורא. נורא הוא מדתו של יעקב.

对此的解释是：雅各（יעקב）说：“何等可畏！”因此，当我们说“伟大、大能、可畏”时，“可畏”是雅各的属性。

18 ולכאורה לא שייך בחי' נורא ליעקב כ"א לפחד יצחק. אלא לפי שיעקב היה הממוצע בין האבות.

从表面看，“可畏”这一层面似乎与雅各（יעקב）无关，而只属于“以撒（יצחק）所敬畏的那一位”。但[它确实也属于雅各，]因为雅各是列祖之间的中介。

ונודע שא"א שיחברו ב' הפכים עד שיערה רוח מלמעלה משניהם. כענין עושה שלום במרומיו כו'.

众所周知，两个相反者不可能彼此联结，除非有一股来自二者之上的灵倾注而下；这正如“祂在高处成就和平”等所说。

19 ולכן מאחר שיעקב היה המחבר לכך היה בו גילוי בחי' נורא שהוא למעלה משניהם. וכך הוא בבחי'

אור שזהדקות הוא לפי שהוא בחי' ממוצע שהוא בקו האמצעי חח"ן [חכמה חסד נצח] מימין. ובג"ה [ובינה גבורה הוד] משמאל.

因此，既然雅各（יעקב）是连接[它们]的那一位，他里面便显现出“可畏”这一层面；它高于两者。空气这一层面也是如此：它之所以精微，是因为它属于中介层面，位于中线——右侧是智慧（חכמה, Chochmah）、慈爱（חסד, Chesed）和永胜（נצח, Netzach），左侧是理解（בינה, Binah）、克制（גבורה, Gevurah）和辉煌（הוד, Hod），

20 וכדת"י [וכדעת תפארת יסוד] באמצע הוא בחי' אור שהוא בחי' ז"א שהוא בקו הממוצע בחי' [ת"ת תפארת] ולכן נק' אור אור יו"ד.

而冠冕（כתר, Keser）、认知（דעת, Daas）、荣美（תפארת, Tiferes）和根基（יסוד, Yesod）都在中间——这就是空气（אור, avir）的层面，也就是小面相（ז"א, Z'eir Anpin, 即情感属性）的层面；它位于中线，属于[荣美]这一层面。因此，空气（אור, avir）一词被称为光（אור, or）[加上一个]字母 יו"ד (yud)。

שהיו"ד הוא בחי' העלם של האור שמוריד וממשיך להיות האור מאיר. כמו האותיות שהן בבחי' ההעלם.

因为 יו"ד (yud) 代表光的隐蔽层面；它使光被引下并延续出来，从而发光。这就像字母，它们也处于隐蔽的层面。

21 ובהן ועל ידן נתפס השכל ובא לידי גילוי כי א"א לכל שכל בלי אותיות כנ"ל.

理智在这些字母之中、并借着这些字母而得以承载，进而显露出来；正如上文所解释，任何理智都不可能脱离字母而存在。

כך האויר שהוא בבחי' העלם בו ועל ידו נתפס האור להאיר לבא לידי גילוי.

同样，空气属于隐藏的层面：光在空气之中、并借着空气得以承载，从而发光[并且]显露出来。

וזהו כי נר מצוה ותורה אור. שע"י נר מצוה נעשה התורה אור כי המצות עולות עד הכתר ששם שרש**המצות תר"ך עמודי אור עמוד שמחבר מעלה למטה.**

这就是[“诫命（מצוה，mitzvah）是一盏灯，托拉是光”]的含义：借着“诫命是灯”，托拉便成为光；因为诫命（מצות，mitzvos）升至冠冕（כתר，Keser），在那里，诫命的根源就是六百二十根光柱；每一根柱子都连接上方与下方。

22 וכענין יעקב חבל נחלתו כשמתנועע החבל למטה כו'. וכך ע"י המצות שהן במל' עולות בכתר ונמשך

משם בחי' אותיות חדשים דהיינו תוס' [תוספת] אור להיות אור התורה מאיר. כי הנה התורה נקראת משל הקדמוני.

正如“雅各（יעקב）是祂产业的绳索”这一义理：当绳索下端移动时，等等。同样，借着诫命（מצות，mitzvos）——它们处于王权（מלכות，Malchus）之中[并]升至冠冕（כתר，Keser）——便从那里引下新字母这一层面，也就是额外的光，使托拉（תורה，Torah）之光得以照耀。因为托拉被称为“亘古者的譬喻”。

23 וענין המשל הוא כמ"ש וידבר שלשת אלפים משל. כי הנה חכמת שלמה היא חכמה תתאה שהיא בחי'**מל' דאצי'.**

譬喻的含义，正如经文所说：“他说了三千个譬喻。”因为所罗门（שלמה）的智慧，是较低层的智慧（חכמה，Chochmah），即流溢界（אצילות，Atzilus）的王权（מלכות，Malchus）这一层面；

והיינו בחי' מל' המאירה בבי"ע כי מל' דאצי' עצמה היא רוח"ק [רוח הקודש] ונו"ה [ונצח והוד] דאצי' היא בחי' נבואה ובאצילות איהו וחיוהי חד.

也就是说，这是王权在[诸界]创造界（בריאה，Beriah）、形成界（יצירה，Yetzirah）和行动界（עשיה，Asiyah）中照耀的层面。因为流溢界本身的王权就是神圣之灵（רוח הקודש，ruach hakodesh），而流溢界的永胜（נצח，Netzach）和辉煌（הוד，Hod）属于预言的层面；在流溢界，“祂与祂的生命力为一。”

**ולכן יש ס"ר פירושים על כל פסוק מד"ת [מדברי תורה] ונבואה. וגם משלי ושה"ש [ושיר השירים] שאמר
שלמה ברוה"ק [ברוך הקודש] הן במל' דאצילות עצמה למעלה מחכמת שלמה**

因此，托拉言语和预言中的每一节经文，都有六十万种解释。所罗门凭神圣之灵说出的《箴言》和《歌中之歌》，也属于流溢界本身的王权，处于所罗门智慧之上；

**אבל מה שנתן חכמה לשלמה היא בחי' חכמה תתאה דבריאה ובחכמה זו דיבר על כל דבר מד"ת [מדברי
תורה] שלשת אלפים משל**

但[הי]赐给所罗门的智慧，是创造界中较低层的 חכמה 这一层面；凭着这智慧，他针对托拉言语中的每一事项，说了三千个譬喻，

**דהיינו רוחניות שבד"ת [שבדברי תורה] מכל הג' עולמות ביי"ע (שכל מה שיש למטה יש למעלה כנודע
מאתרוג שלמטה שמעורר למעלה שדוקא אתרוג ולא תפוח.**

也就是说，是托拉言语中来自创造界、形成界和行动界这三个世界的灵性内涵（因为下界存在的一切，上界也都有，如下界的香橼（אתרוג, esrog）为上界带来激发——偏偏是香橼，而不是苹果。

**ולקרב אל השכל הוא כמו דבר גשמי המצוייר בדמיון האדם. אך דמיון מחשבת האדם אינה פועלת
כלום. אבל למעלה כי לא מחשבותי כו')]**

为了使[这一点]更易于理解，可以把它比作一个人在想象中描绘出的物质事物；不过，人的思维想象并不能产生任何作用，而在上界，“因为我的意念并非[你们的意念]”，等等。）

**שהשיג ממדרגה התחתונה דעשיה עד מדרגה הראשונה שבבריאה. וכל עולם יש בו י"ס [י" ספירות] וי'
כלול מי' עד אלף וזהו שלשת אלפים.**

[这是]他所领会的范围：从行动界最低的一阶，直到创造界第一阶。每个世界都有十个流溢属性；每一组十个又包含十个，如此递进，直到一千；这就是三千。

**אבל באצ"י דאיהו וחיוהי חד לא השיג. אבל באמת גם התורה דאצ"י היא בחי' משל לגבי המאציל
העליון ב"ה.**

但在流溢界——那里“祂与祂的生命力为一”——他并未领会。然而，实际上，即使流溢界中的托拉，相对于至高的流出者，愿祂受称颂，也只是一个譬喻。

דאוריית' [דאורייתא] מתקשרא בקוב"ה [בקודשא בריך הוא] כמו דישראל מתקשראן באוריית' שאין להם ערך לגבי התורה אלא דמתקשראן בה.

因为“托拉与**קב"ה** (Kudsha Brich Hu, 意为「圣者, 愿祂受颂赞」) 相联”, 正如“以色列与托拉相联”; 因为以色列与托拉全无可比之处, 只是与托拉相联。

24 וכך התורה מתקשראת בקוב"ה [בקודשא בריך הוא] כו'. וכדי שיומשך ויתפשט אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה המאציל בהתורה הוא ע"י נר מצוה שהיא בחי' אוי"ר [אור] אור י'

同样, 妥拉也与**קב"ה** (Kudsha Brich Hu, 意为「圣者, 愿祂受颂赞」) 相联等等。为了使无限之光 (**אור אין סוף**, Or Ein Sof), 愿其受称颂, 作为流出者, 被引下并扩展到妥拉之中, 这要通过“诫命是一盏灯”来实现; 这属于气 (**אוי"ר**, avir, 空气) 这一层面, 也就是光 (**אור**, or) [加上一个]字母 י'。

שהמצות הן בחי' העלאה כמו קרבנות שנעשו מן הבהמות להיות אשה ריח ניחות.

因为诫命 (**מצות**, mitzvot) 属于提升, 如同祭牲由动物制成, 成为“火祭, 是怡悦的馨香”。

וכן תפלין של קלף מעור הבהמות. וציצית של צמר. והרי זו בחי' העלאה מדבר גשמי להיות התכללות ברוחניות אק"ב [אשר קדשנו במצותיו]

同样, 妥法林 (**תפלין**, tefillin, 经文匣) 是用动物的皮制成的羊皮纸做的, 齐齐特 (**ציצית**, tzitzis, 衣穗) 则由羊毛制成。这就是从物质之物提升, 使其融入“祂以祂的诫命使我们成圣”这一祝福所表达的灵性之中。

(וגם הם המשכות אך מפני שנעשות ע"י מעשה האדם בפו"מ [בפועל ממש] הרי הן העלאות שהאדם מעלה ומקשר אותן לאוא"ס [לאור אין סוף] הנמשך בתוכן משא"כ התורה היא המשכה לבדה קורא בתורה שקורא וממשיך מה שכבר היה כאדם הקורא לחברו כו')

(它们也会引下; 但由于它们是借着人的行动、在实际行为中完成的, 因此它们属于提升: 人将它们提升, 并使它们与引入其中的无限之光相联。与此相反, 妥拉只是引下: 读 (**קורא**, kore) 妥拉的人, 既是在诵读, 也是在呼唤, 并将原已存在之物引下; 这就如同一个人呼唤他的同伴等等。)

וע"י העלאה זו נעשה המשכת התורה. וזהו יהא שמו הגדול מבורך כי יש שם הוי"ה בחי' מלי'

通过这番提升, 妥拉的引下便得以实现。这就是[“愿祂伟大的名受称颂”]的含义: 因为有 **הוי'** (Havayah), 它属于王权 (**מלכות**, Malchus) 这一层面。

כי הוי"ה הוא ז"א ושמו של הוי"ה דהיינו הגילוי הוא במל' ושם הגדול הוא בכתר (ופעם אמרו בזוהר דהיינו בבינה והכל א' כי התגלות עתיק בבינה) דהיינו מל' דא"ק [דאדם קדמון]

因为 (Havayah) 是小面相 (ז"א / זעיר אנפין, Z'eir Anpin)，而 Havayah 的显现是在 מלכות 中；伟大的名则在冠冕 (כתר, Keser) 中。《Zohar》(זהר) 中有一处说它是在 בינה；其实两者是一回事，因为阿提克这一冠冕的内在层面 (עתיק, Atik) 显现在 בינה。(这也就是原初之人 (א"ק, Adam Kadmon) 的 מלכות)。

ולכן אומרים מברך לעלם בלשון יחיד שהוא עולם האצ"י שהוא רה"י [רשות היחיד] דאיהו וחיוהי חד לפי ששם הגדול הוא למעלה מהאצילות ונמשך באצ"י

因此，我们用单数说“愿祂为世界受祝福” (לעלם, le' alam; 即“为世界”)；这里的“世界”是流溢界这一单一世界，它是独一者的领域 (רשות היחיד, reshus hayachid)，因为“祂与祂的生命力为一”。这是因为伟大的名在流溢界之上，并被引入流溢界。

וזהו הקב"ה מנענע בראשו. פי' בבחי' כתר שמנענע וממשיך למטה אך דוקא באיש"ר [באמן יהא שמיה רבא] דאגדתא כי אגדה היא בחי' חכמה שרוב סודות התורה גנוזין בה כמ"ש האריז"ל [האר"י זכרנו לברכה].

这就是[“圣者，愿其受称颂，点头”]的含义：也就是说，祂在 כתר 这一层面点头，使其摇动并向下引入。但[这只发生在]阿加达 (אגדה, Aggadah, 圣贤的非律法性教导) 中的“阿们，愿祂伟大的名……” (איש"ר, Amen, yehei shmei rabba) 这一回应；因为阿加达属于智慧 (חכמה, Chochmah) 这一层面，而妥拉的大多数奥秘都隐藏在其中，正如阿里扎尔 (האריז"ל) 所写。

25 ואיש"ר [ואמן יהא שמיה רבא] אומרים בצבור שאז דוקא מנענע בכל בחי' ראשו משא"כ אחד העוסק בתורה אע"פ [אף על פי] שהקב"ה קורא ושונה כנגדו מ"מ אין המשכה זו רק בחלק נפשו אבל בצבור ממשיכים בחי' כללות כו'.

“阿们，愿祂的名为大” (איש"ר, Amen, yehei shmei rabba) 是在会众中诵说的，因为只有那时，祂才摇动祂头部的每个层面。至于一个人独自专心研习托拉——尽管圣者，愿其受称颂 (קודשא / קב"ה, Kudsha Brich Hu) 在他面前诵读并研习——然而，这种引下只及于他灵魂的一部分；会众则引下总体／整体表达 (כללות, klalus) 这一层面，等等。

26 ובוה יובן ענין נ"ח משמאל ומזוזה מימין. מזוזה הוא בחי' המצות שהמזוזה היא בחי' העלא' [העלאת / העלאה].

由此便可明白“哈努卡灯在左、门框经文卷轴 (מזוזה, mezuzah) 在右”的含义。门框经文卷轴属于诫命 (מצות, mitzvot) 的层面 (בחינה, bechinah)，因为 מזוזה 是提升的 בחינה。

שבית האדם וכל מה שבתוכו בטל לה' אחד שכותבין במזוזה אחד ואהבת. כי בכל לבבך הוא בחי' התפלה בלב.

因为人的房屋及其中的一切，都在 ה'——[祂是]独一者——面前处于自我消融（ביטול, bittul）的状态；因为我们在 מזוזה 上写着“独一”[以及]“而且你要爱”。因为“用你的全部心意”是心中祈祷的 בחינה。

27 ובכל נפשך היא בחי' התורה לקשר מחשבה במחשבה ודבור בדבור. ודברי אשר שמתי בפך. ובכל מאדך היא המזוזה שהיא בסוף ביתו עם כל הרכוש שבתוכו.

“尽你的灵魂”是妥拉（תורה, Torah）的层面，用以使思想与思想相联结、言语与言语相联结；也就是“我放在你口中的话”。“尽你一切所有”则是门框上的经文匣（מזוזה, mezuzah），它安置在家宅的边缘，家中所有财物都在其中。

ועי"ז נ"ח משמאל היא תורה אור שהיונים רצו להשכיחם תורתך ותקנו להניחה על פתח הבית מבחוץ לר"ה [לראש השנה].

由此[而来的是]左侧的哈努卡（חנוכה, Chanukah）灯，这灯就是“妥拉是光”；希腊人曾企图“使他们忘记你的妥拉”，于是[贤者们]规定，要把灯放在房屋入口处，置于外侧，朝向公共领域。

כי המלי' נק' פתח הבית שמשמש כניסה ויציאה וכך כתיב בזאת יבא אהרן אל הקדש כו'. וביציאתה לבי"ע הנה מלי' בכל משלה.

因为王权（מלכות, Malchus）被称为房屋的入口，供人出入；所以经上说：“阿伦（אהרן）凭此（זאת, zos）进入圣所”，等等。当王权向外延展到创造界（בריאה, Beriah）、形成界（יצירה, Yetzirah）和行动界（עשיה, Asiyah）时，“他的王权统辖万有”。

וצריך להמשיך גם שם בטורי דפרודא. על הרי בתר בחי' אור התורה והיא משמאל בחי' גבורות וזה היה בזמן בית שני כו'.

还必须把光引下来，甚至到“分隔之山岭”——“比特（בתר, Bether）山岭”——也就是妥拉之光 的层面。它位于左侧，属于克制之力（גבורות, Gevuros）的层面；这发生在第二圣殿时期，等等。



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

关于本版

This edition contains the Hebrew text and the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文译文和讲解：由 AI 协助为 likuteitorah.com 编写（openai/gpt-6-luna-pro:batch），并对照希伯来文和 Sefaria 核查；尚未经人工编辑审核。重要内容请对照希伯来文核实。

雷贝曾要求在该周内学习本周帕拉沙的迈玛尔，即「哈西德帕拉沙」，并分七天学完（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。为何要学习，以及雷贝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免费、非商业项目；本站内容均不出售。与 Kehot、Sefaria 或卢巴维奇图书馆均无隶属关系。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/mikeitz/16/

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok